

HT 500 Li 48
HT 700 Li 48

IT **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

BS **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbart batteridrevet Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Elektriline hekilöikur**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannattelたva akkukäytöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosno škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorui žirklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIOS

DÉMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināms rotkurmāris dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Пеносен поткаструвач на громушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEbruikershandleiding

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbart batteridrevet heksaks**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejsza instrukcję.



PT**Corta-sebes portátil alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO**Maşină de tăiat garduri vîi portabilă alimentată cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată.

RU**Портативные шпальерные ножницы с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK**Prenosné akumulátorové plotové nožnice
NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL**Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja
PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR**Ručni trimer za živu ogradu na bateriju
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV**Batteridrivna handhållna häcksaxar
BRUKSANVISNING**

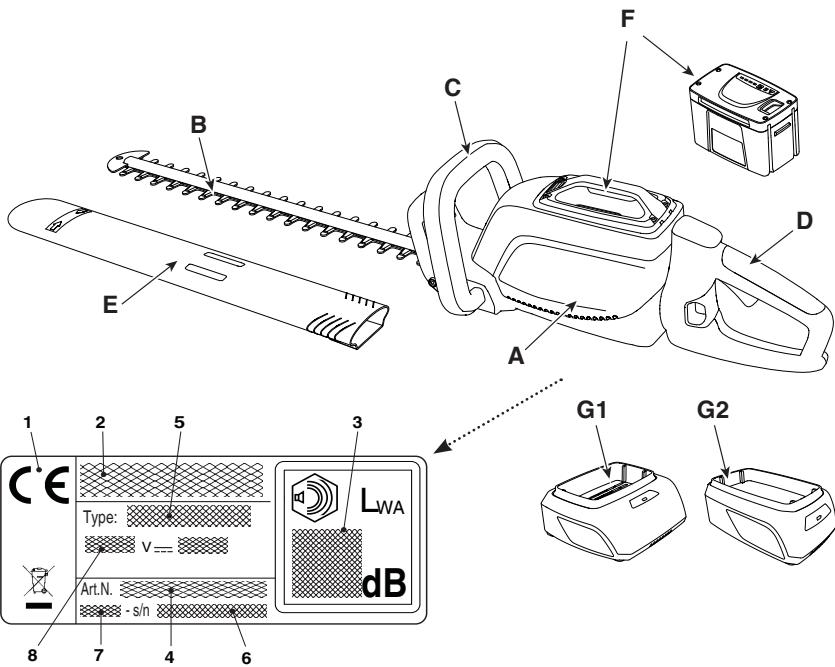
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR**Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi
KULLANIM KILAVUZU**

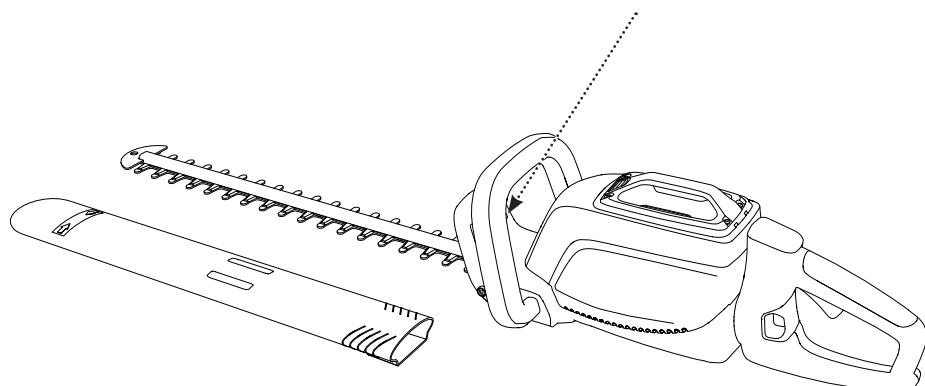
DİKKAT: makiney kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

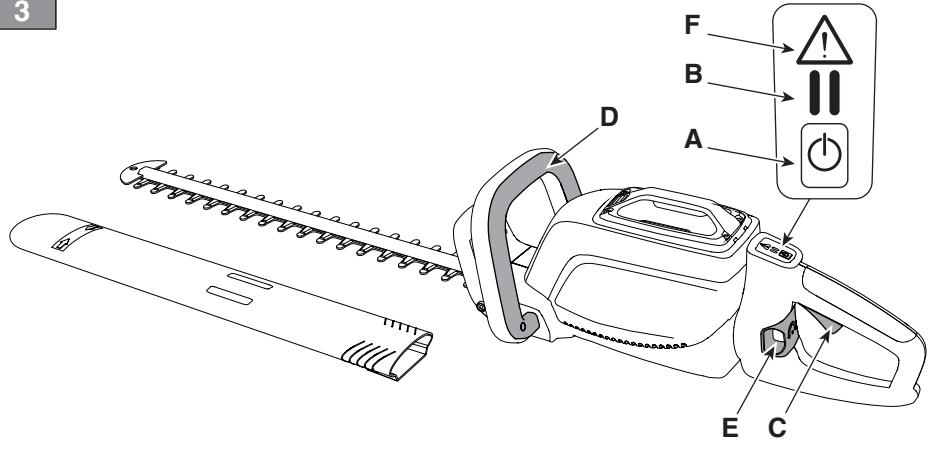
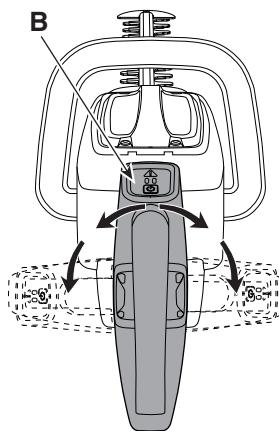
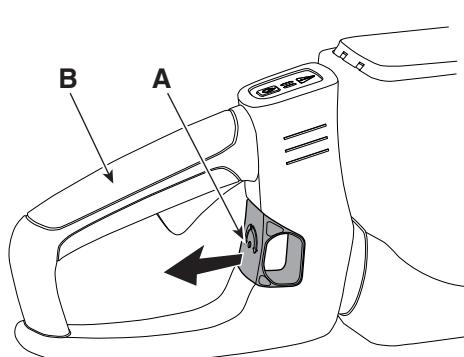
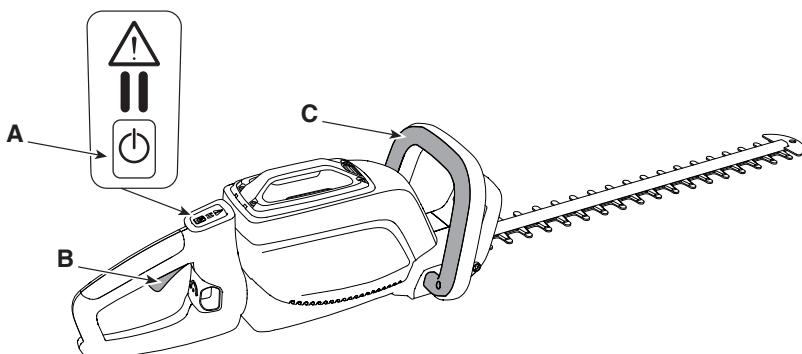
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

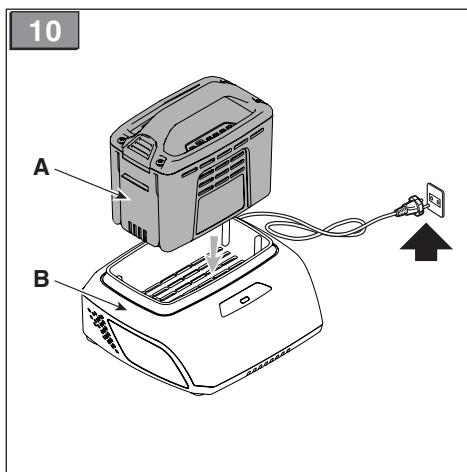
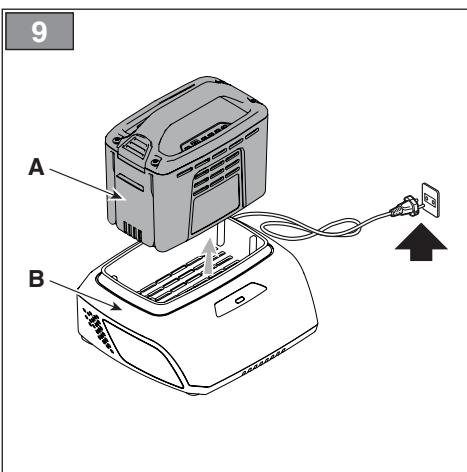
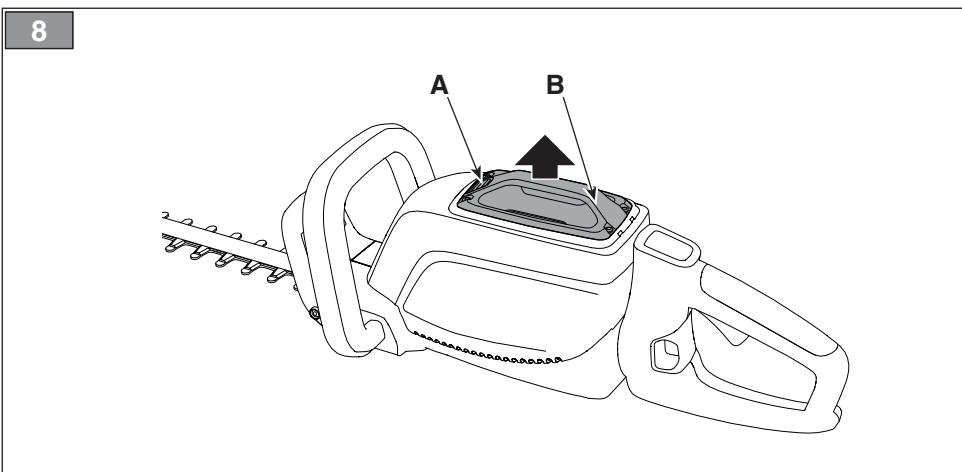
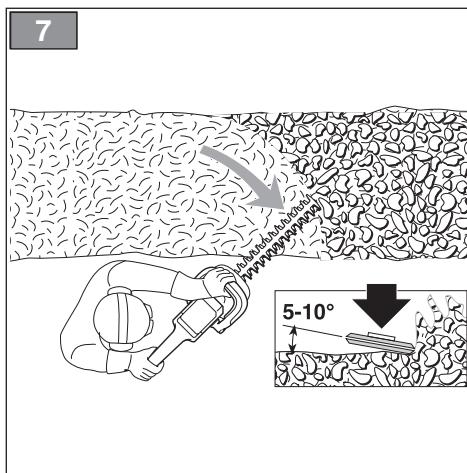
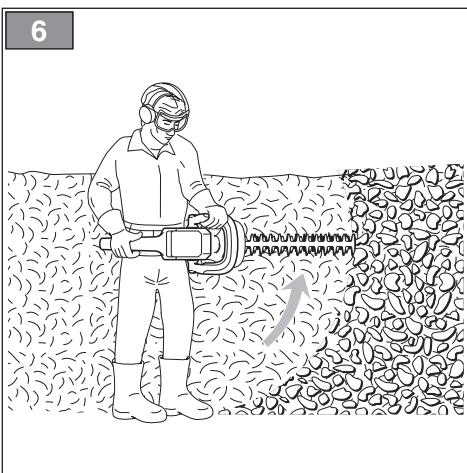
1



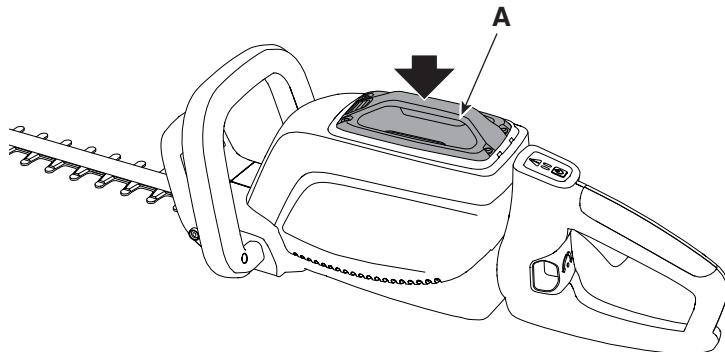
2



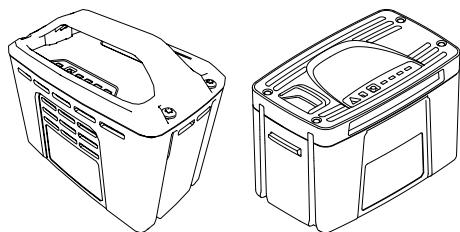
3**4****5**



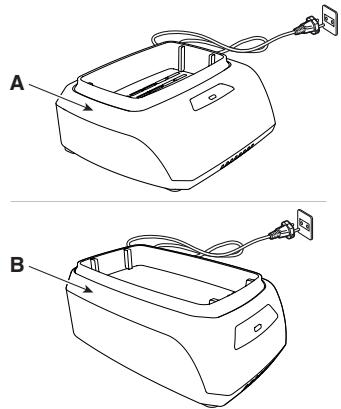
11



12



13



[1]	DATI TECNICI		HT 500 Li 48	HT 700 Li 48
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità lama	rpm/min	2800-3200	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585	630
[6]	Lunghezza di taglio	mm	513	560
[7]	Capacità di taglio	mm	18	26
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8	
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0	
[10]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	dB(A)	80,4	
[11]		dB(A)	3	
[12]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	dB(A)	91,4	
[11]		dB(A)	3	
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94	
[14]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	m/s ²	2,32	
[11]		m/s ²	1,5	

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[16]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[17]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Напрежение и честота на захранване MAX</p> <p>[3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на остритео</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Капацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Тарантарирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Припадащност по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарадио устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дълбка/ширина съгласно стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правена на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните предпазни мерки/целища предизвикането на оператора: носете рукаವice по време на използването, ограничите времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sjećiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Širina rezu</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Silfra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarta EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmerjena razina zvučne snage (na osnovu standarta EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarta 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarta EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograniciti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gase.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Rychlosť bez nákladu</p> <p>[5] Rychlosť nože</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátora</p> <p>[9] Kód sekacího zařízení</p> <p>[10] Urovněn akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Urovněn naměřeného akustického výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Urovněn zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Urovněn vibraci (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Prislušenství na požadání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a že ji použit pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném používání nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se dany nástroj používá. Proto je třeba během práce přjmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného používání rukavice a omezte dobu používání stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[3] Forsningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærperekapitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens værenr.</p> <p>[10] Lytdyrksniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydefektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydefektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batteriplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handske under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schniedelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schaldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schallleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantiert Schallleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] AKKU</p> <p>[17] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARUNG: Die Schwingungsemision bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - TEXNIKA XARAKΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμψης</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρουπέ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αλεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Απομενεύα παρέλκομενα</p> <p>[16] Γκρουπέ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική θρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογη με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χεριού: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX [3] Power supply frequency and voltage NOMINAL [4] Blade speed [5] Blade lenght [6] Cutting lenght [7] Cutting capacity [8] Weight without battery pack [9] Cutting means code [10] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15) [11] Uncertainty of measure [12] Measured sound power level (according to EN 60745-2-15) [13] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [14] Vibration level (according to EN 60745-2-15) [15] Accessories available on request [16] Battery pack [17] Battery charger</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX [3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad de la cuchilla [6] Longitud de corte [7] Capacidad de corte [8] Peso sin grupo de batería [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1) [11] Incertidumbre de medida [12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1) [13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC) [14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1) [15] Accesorios bajo pedido [16] Grupo de batería [17] Cargador de batería</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Toite pingi ja sageodus MAX [3] Toite pingi ja sageodus NOMINAL [4] Kiirus ilma koormusteta [5] Lõikeetara kiirus [6] Lõikepiikkus [7] Lõikevõimsus [8] Kaal ilma akuta [9] Lõikeseadme kood [10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1) [11] Möödetamääramatus [12] Möödetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1) [13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC) [14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1) [15] Tellimusel lisatarvikud [16] Aku [17] Akulaadija</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase võndub standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrreldada omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille väält hoidatakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syytöttäjänne ja -taajuus MAX [3] Syytöttäjänne ja -taajuus NOMINAL [4] Nopeus ilman koormaa [5] Terän nopeus [6] Leikkukupu [7] Leikkukupapäsiteetti [8] Painetta ilman akkuyksikköö [9] Leikkuvälaineen koodi [10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti) [11] Mittaukseen epävarmuus [12] Mitattu ääniterotaso (EN 60745-1:n mukaisesti) [13] Taattu ääniterotaso (2000/14/EC:n mukaisesti) [14] Tärrinästäoso (EN 60745-1:n mukaisesti) [15] Tilavat lavisävarusteet [16] Akkuyksikkö [17] Akkumaluri</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX [3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL [4] Vitesse à vide [5] Vitesse de la lame [6] Longueur de coupe [7] Capacité de coupe [8] Poids sans groupe batterie [9] Code organe de coupe [10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1) [11] Incertitude de la mesure [12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1) [13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC) [14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1) [15] Accessoires sur demande [16] Groupe batterie [17] Chargeur de batterie</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX [3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina Oštice [6] Duljina rezanja [7] Kapacitet rezanja [8] Težina bez baterije [9] Sifra noža [10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1) [11] Mjerena nesigurnost [12] Izmjerenja razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1) [13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1) [15] Dodatni pribor na upit [16] Baterija [17] Razina zvučnog tlaka</p>
<p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytöltävasta riippuen. Tamän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käytää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käytöätkää ja lyhentää aikoa jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outilage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Uprkos vrijednosti vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinu korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograniciti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnutih upravljačke rukice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség és frekvencia MAX [3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Kés sebessége [6] Vágáshosszúság [7] Vágástejesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódszáma [10] Hangnyomászint (EN 60745-1 szabvány alapján) [11] Mérési bizonytalanság [12] Mérő zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján) [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [14] Vibraciósint EN 60745-1 szabvány alapján) [15] Rendelhető tartozékok [16] Akkumulátor egység [17] Akkumulátor-tölto</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos leszt módszerrel mérünk, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség elövezés értekkelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhét a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a minden alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyút a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX [3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL [4] Greitis tuščiųjų eiga [5] Pjovimo džilis greitis [6] Pjūvio ilgis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris be batterijos [9] Pjovimo įtaiso kodas [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“) [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“) [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“) [15] Priekai, kurios galima užsisakyti [16] Batterijos blokas [17] Batterijos įkovirklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodu ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ISPĒJIMAS: vibracijų skleidimo lygis ekspluatuojant įrengini gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijos lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Del šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirstines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX [3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL [4] Brīvgaitas ātrums [5] Asmens ātrums [6] Plaušanas garums [7] Zāģējuma dzīlums [8] Svars bez batteriju paketes [9] Griezejieries kods [10] Skanas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [11] Mērījumu klūda [12] Izmērītais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [13] Garantētais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EK prasībām) [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [15] Piecerumi pēc pieprasījuma [16] Batteriju paketi [17] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪMĒ: kopējā norādītā vibrāciju intensitātēs vērtība tikai izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātēs vērtību var izmantot arī sākotnējai eksplorācijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierices faktiskais izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierices izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājet cimdus, ierobežojet mašīnas izmantošanas laiku un saņīsiet laiku, kuru akceleratora vadības sviria atrodas nospiestā stāvoklī.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтаж и вид на напојување MAX [3] Волтаж и вид на напојување NOMINAL [4] Брезина без оптеретување [5] Брезина на сечилото [6] Должина на сечење [7] Капацитет на сечење [8] Текина без батерији [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустички притисок (според EN 60745-1) [11] Отстранување од меренетата [12] Измерено ниво на акустична мокност (според EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична мокност (според 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1) [15] Додатоци достапни на барање [16] Батерији [17] Полнча за батерија</p> <p>а) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеността.</p> <p>б) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни меренеа за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничите го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притиснете рачката за управување со забрзуваочот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX [3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL [4] Snelsheid onbelast [5] Bladsnelheid [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eenheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1) [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1) [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1) [15] Optionele accessoires [16] Batterij-eenheid [17] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een generaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werk具ng kan verschillen van de totale verklaarde waarden, af naar gelang de manieren waarop het werk具ng gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning og -frekvens MAX [3] Matespenning og -frekvens NOMINAL [4] Hastighet uten belastning [5] Bladhastighet [6] Kutelengde [7] Kutekapasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkellnummer for klippeinnretning [10] Lydrykknnivå (iht. EN 60745-1) [11] Måleutsikkerhet [12] Målt lydefektivnivå (iht. EN 60745-1) [13] Garantert lydefektivnivå (iht. 2000/14/EC) [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1) [15] Tillegensutstyr på førespørsel [16] Batterienhet [17] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetsstiltak for å beskytte operatoren: løfte seg håndsker ved bruk, begrense maskinenes brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akkselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX [3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL [4] Prędkość bez obciążenia [5] Prędkość tarczy tnącej [6] Długość cięcia [7] Zakres możliwości cięcia [8] Ciezar bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu tnącego [10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[11] Blad pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1) [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1) [15] Akcesoria dostępne na zamówienie [16] Zespół akumulatora [17] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgania została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgania może być również stosowana dostępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgania w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustniczej.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX [3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nível de pressão acústica (com base na EN 60745-1) [11] Incerteza de medição [12] Nível de potência acústica medido (com base na EN 60745-1) [13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [14] Nível de vibrações [15] Acessórios à pedido (com base na EN 60745-1) [16] Grupo bateria [17] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX [3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL [4] Viteza fără sarcină [5] Viteză lâmă [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1) [11] Nesiguranță în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1) [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [14] Nivel de vibratii (în conformitate cu EN 60745-1) [15] Accesorii la cerere [16] Grupul acumulator [17] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVATIE: valoarea totală declarată a vibratiilor a fost măsurată îninându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibratiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibratii în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtairea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания MAX [3] Напряжение и частота питания NOMINAL [4] Скорость без нагрузки [5] Скорость режущего полотна [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1) [11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1) [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1) [15] Пригадненности – навесные орудия по заказу [16] Аккумулятор [17] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX [3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL [4] Rýchlosť bez nápladu [5] Rýchlosť ostria [6] Dĺžka rezu [7] Sila záberu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosiaceho zariadenia [10] Uroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1) [11] Nepresnosť merania [12] Uroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1) [13] Uroveň záručeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [14] Uroveň vibrácií (na základe EN 60745-1) [15] Pridávané zariadenia na požiadanie [16] Akumulátorová jednotka [17] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola meraná s použitím normalizované skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocení výstavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom používaní nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na rezimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce pripať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežnej používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu používania stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvencija električnega napajanja MAX [3] Napetost in frekvencija električnega napajanja NOMINAL [4] Hitrost brez obremenitve [5] Hitrost rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmožljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1) [11] Merilna negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1) [13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1) [15] Dodatni priskrbi za zahtevo [16] Enota baterije [17] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogče je jo uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklariranih skupnih vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rukavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskejte na komandni vzdvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme koničenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[3] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Blad hastighet</p> <p>[6] Skär längd</p> <p>[7] Skärmakapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skäremhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tivsel med matt</p> <p>[12] Uppmätt ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Föllvalstillsbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har matts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges berorande på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[4] Yüksek hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basincı seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep Üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüşür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takimin etkili kullanimi sırasında yayilan titreşim, takimin kullanılma sekline bagli olarak beyan edilen toplam degerden farklı olabilir. Bu nedenle, calisma yapilirken operatör korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takin, makinenin kullandigi sureleri sinirlandirin ve gaz kumanda levyesinin basili tutulduugu sureleri kisaltın.</p>
--	---	---



INDICE

1. GENERELLE OPLYSNINGER	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER.....	2
3. KEND DIN MASKINE.....	4
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsigtede anvendelse.....	4
3.2 Sikkerhedsmærkning	5
3.3 Typeskilt på produktet	5
3.4 Hovedkomponenter.....	6
4. UDPAKNING.....	6
5. BETJENINGSORGANER.....	6
5.1 Sikkerhedsnap (til- og frakoblingsanordning)	6
5.2 Håndtag til kontrol af klingen (skæreanordning)	6
5.3 Håndtag til opklaring af bagerste håndgreb	6
6. BRUG AF MASKINEN	7
6.1 Klargøring.....	7
6.2 Sikkerhedskontroller.....	7
6.3 Start	8
6.4 Kørsel.....	8
6.5 Standsning	8
6.6 Efter brug	9
7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE	9
7.1 Generelle oplysninger	9
7.2 Batteri.....	9
7.3 Rengøring af maskinen og motoren.....	10
7.4 Rengøring og smøring af skæreanordningen	10
7.5 Fastgøringsskrue og -møtrikker.....	10
8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE	10
8.1 Ekstraordinær vedligeholdelse af skæreanordningen	10
9. OPMAGASINERING.....	11
9.1 Opmagasinering af maskinen.....	11
9.2 Opmagasinering af batteriet.....	11
10. FLYTNING OG TRANSPORT	11
11. SERVICE OG REPARATIONER.....	11
12. GARANTIDÆKNING	12
13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE	12
14. PROBLEMER OG DERES LØSNING	13
15. TILBEHØR.....	14
15.1 Alternative batterier	14
15.2 Batteriplader.....	14

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysninger angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIKTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfrie funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end, hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsnit og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsnit 2.1".

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 TRÆNING

DENNE MASKINE KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER OG

KVÆSTELSER. Læs anvisningerne vedrørende korrekt brug, forberedelse, vedligeholdelse, start og standsning af maskinen omhyggeligt.

 **Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse maskinen hurtigt.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Bruger må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, eupforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes refleksler eller opmærksomhed.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller bruger er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabilt terræn.
- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Bær tætsiddende beskyttelsestøj udstyret med skæreværn, vibrationsdæmpende handsker, hjelm, beskyttelsesbriller, støvmaske, høreværn og skæresikre sko med skridsikker sål.
- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snorer eller slips og under ingen omstændigheder hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdsplassen.
- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

Arbejdsmiljø / maskine

- Gennemgå arbejdsmiljøet grundigt og fjern alt hvad der risikerer at sætte sig fast i klingen, beskadige den og forårsage personskader på brugerne (kabler, elledninger, snore, osv.).
- Kend altid omgivelserne, og tag højde for mulige risici, der kan være skjult pga. støjen fra maskinen.
- For at undgå brandrisiko må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tøre blade eller græs, mens motoren er varm.

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsmiljø

- Maskinen må ikke anvendes i eksplorationsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller stov. Elektrisk værkøj producerer gnister, som kan antænde stov eller dampe.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsmiljøet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Kontrollér, at andre personer befinder sig i en afstand på mindst 15 meter fra maskinens arbejdsradius.
- Undgå så vidt muligt at arbejde over våd eller glat jord, eller på en jordbund, der er alt for ujævn eller stejl, og som ikke sikrer brugerens stabilitet under arbejdet.
- Udsæt ikke maskinen for regn eller fugt. Vand, der trænger ind i maskinen, forøger risikoen for elektrisk stød.
- Vær særligt opmærksom på ujævt terræn (buler, forhøjninger), skråninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrænse udsynet.
- Vær meget forsiktig i nærheden af grøfter, afgrunde eller volde.
- Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.
- Vær forsiktig i nærheden af spændingsførende el-kabler.

Betjening

- Under arbejdet skal maskinen altid holdes fast med begge hænder.
- Det elektriske værkøj må kun holdes gennem de isolerede dele i håndtagene. I modsat fald er der risiko for, at kniven kommer i kontakt med skjulte kabler. En eventuel kontakt mellem kniven og et spændingsførende kabel kan medføre, at der overføres elektrisk spænding til maskinens metaldele, hvilket vil kunne udsætte brugerne for elektrisk stød.

- Undgå at komme i kontakt med jordforbundne flader, såsom rør, radiatorer, komfurér og køleskabe. Risikoen for elektrisk stød forøges, hvis kroppen er i kontakt med objekter, som er stel- eller jordforbundet.
- Antag en fast og stabil stilling og udvis varsomhed.
- Undgå brug af ustabile stiger og paller.
- Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe.
- Hold altid hænder og fødder væk fra skæreanordningen, både under opstart og under drift af maskinen.
- Advarsel: kniven fortætter med at bevæge sig nogle sekunder efter, at motoren er slukket.
- Pas på, at kniven ikke støder mod fremmedlegemer, og pas på eventuel udslyngning af materiale som følge af knivenes bevægelse.

 Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

 Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovascularne forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvide fingre), specielt hos personer, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af følsomhed, sløvhed, kløen, smærter, affarvning og ændring i hudens struktur. Disse virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/eller et overdrivet greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducér da maskinens anvendelsestid, og kontakt en læge.

Begrænsninger ved brug

- Maskinen må ikke anvendes af personer, der ikke er i stand til at holde den fast med begge hænder og/eller personer, der ikke er i stand til at opretholde en stabil balance under arbejdet.
- Anvend aldrig maskinen med beskadigede, manglende eller forkert placerede beskyttelsesanordninger.
- Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at starte og standse det normalt. Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/mikroafbryderne.
- Udsæt ikke maskinen for overdrevne belastninger, og brug ikke en lille maskine for at udføre et hårdt arbejde; brugen af en hensigtsmæssig maskine mindsker risiciene og forbedrer arbejdets kvalitet.

2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

Vedligeholdelse

- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.

 Det oplyste støj- og vibrationsniveaueret i denne betjeningsvejledning svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-abalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveaueret. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

Opmagasinering

- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

2.5 BATTERI / BATTERIOPPLADER

VIGTIGT De følgende sikkerhedsforskrifter integrerer sikkerhedskravene i den specifikke instruktionsbog til batteriet og opladeren, der leveres sammen med maskinen.

- Batteriet må kun oplades ved hjælp af batteripladere, som er anbefalet af producenten. En uegnet batteriplader kan medføre elektriske stød, overophedning og udslip af batterisyre.
- Anvend kun de batterier, der specifikt er beregnet til dit værktøj. Anvendelse af andre batterier kan medføre kvæstelser og brandfare.
- Kontrollér at apparatet er slukket, inden du sætter batteriet i. Indsættelse af et batteri i et tændt elektrisk apparat kan medføre brand.

- Hold batteriet væk fra papirclips, mønster, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan skabe kortslutning mellem batteriklemmerne, når batteriet ikke er i brug. En kortslutning mellem batteriklemmerne kan medføre forbrændinger eller brandfare.
- Brug ikke batteripladeren i omgivelser med brandfarlige dampe eller stoffer eller på et letantændeligt underlag, som papir, stof eller lign. Batteripladeren bliver varm under opladningen og kan medføre brand.
- Sørg for, at klemmerne ikke forbindes med hinanden under transport af akkumulatorerne. Akkumulatorerne må ikke transporteres i metalbeholdere.

2.6 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabølaget. Brug kun maskinen på fornuftige tider (ikke tidligt om morgenens eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. I følge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets genanvendelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsames separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortslettes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger

om bortskaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.



Når batterierne er udtjente, skal de bortslettes på en miljøvenlig måde. Batteriet indeholder materiale, som er skadeligt for jer og for miljøet. Det skal fjernes og bortslettes særskilt på en genbrugsstation, som tager imod lithium-ion-batterier.



Affaldssortering af produkter og brugt emballage sikrer, at materialer kan genbruges og genanvendes. Brug af genbrugte materialer hjælper med at forhindre miljøforurening og reducerer efterspørgslen efter råmaterialer.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DEN TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navnlig en hækklipper som strømforsynes af et batteri.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en klippeanordning.

Bruger kan anvende hovedkontrollerne ved hele tiden at op holde sig i sikker afstand af klippeanordningen.

3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- Klipning og trimning af buskader og hække, som består af buske med grene af en begrænset størrelse (et tværsnit på maks. 15 mm).
- Kun at blive brugt af én bruger.

3.1.2 Utilsigtet brug

Enhver anden brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- klipning af græs i almindelighed, især i nærheden af buske;
- findeling af materialer til kompostering;
- beskæringsarbejde;
- anvendelse af maskinen med skæresystemet over brugerens skulderhøjde;

- anvendelse af maskinen til skæring af materialer af ikke-vegetabilisk oprindelse;
- Brug af skæreredskaber som afviger fra dem anført i tabellen "tekniske data". Risiko for sår og kvæstelser;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsgættet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 2). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis.

Symbolernes betydning:



ADVARSEL! FARE! Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre..



ADVARSEL! Læs brugsanvisningen inden brug af denne maskine.



Brug høreværn og beskyttelsesbriller.



Vær iført tykke, skridsikre arbejdshandsker.



Maskinen må ikke udsættes for regn (eller fugt)



FARE FOR UDSLYNGNING!

Vær opmærksom på mulig udslyngning af materiale fra knivene, som kan forårsage alvorlige personskader og materielle skader.



FARE FOR UDSLYNGNING!

Når maskinen er i brug, skal samtlige personer og/eller husdyr holdes i en afstand på mindst 15 m fra maskinen!



Risiko for skæring! Hold hænder og fødder væk fra knivene.



Klasse II
Dobbelts isolering

VIGTIGT Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

3.3 TYPESKILT PÅ PRODUKTET

Produktets typeskilt indeholder de følgende data (fig. 1):

1. CE- overensstemmelsesmærkning
2. Fabrikantens navn og adresse
3. Lydeffekt niveau
4. Varenummer
5. Type af maskine
6. Serienummer
7. Konstruktionsår
8. Forsyningsspænding og -frekvens

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT Anvend identifikationsdata på typeskillet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

VIGTIGT Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter, som har følgende funktioner (fig. 1):

- A. **Motor:** driver kniven.
- B. **Klinge (Skæreanordning):** er den del som klipper vegetationen.
- C. **Forreste håndgreb:** gør det muligt at styre maskinen, og det er udstyret med en sikkerhedsafbryder.
- D. **Bagerste håndgreb:** gør det muligt at styre maskinen, og det er udstyret med hovedbetjeningsenhederne.
- E. **Klingebeskyttelse** (til transport og flytning af maskinen): beskytter mod utsiget kontakt med skæreanordningen, hvilket kan forårsage alvorlig personskade.
- F. **Batteri** (tilbehør, afsnit 15.1): leverer strøm til redskabet. Batteriets specifikationer og anvisninger til brug er beskrevet i den særskilte håndbog hertil.
- G. **Batteriplader** (tilbehør, afsnit 15.2): anvendes til at oplade batteriet; Batteriets specifikationer og anvisninger til brug er beskrevet i den særskilte håndbog hertil. Der findes to modeller af batteriladere: **G1** (hurtig batterilader); **G2** (standard batterilader).

4. UDPAKNING

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

⚠️ Udpakningen skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber.

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tage enkeltdele.
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag maskinen ud af emballagen.
4. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

5. BETJENINGSORGANER

5.1 SIKKERHEDSKNAP (TIL- OG FRAKOBLINGSANORDNING)



Tryk på denne knap aktiverer og inaktiviter maskinenes elektriske kredsløb (fig. 3.A).



En tændt lysdiode: Maskinenes elektriske kredsløb er aktiveret (fig. 3.B). Maskinen er klar til brug. Begge lysdioder tændte: Maskinen er i drift.

Slukkede lysdioder: det elektriske kredsløb er fuldstændig afbrudt.

VIGTIGT Man må aldrig holde fingeren på knappen under flytning for at undgå utsiget start.



Ikonet "Advarsel" (fig. 3.G) tænder i tilfælde af havari på maskinen (jfr. tabellen Problemer og deres løsning, afsnit 14).

5.2 HÅNDTAG TIL KONTROL AF KLINGEN (SKÆREANORDNING)

Gør det muligt at starte og regulere klingens hastighed.

Aktivering af skæreanordningen (fig. 1.B) er kun mulig, hvis der samtidig trykkes på håndtaget til kontrol af klingen (fig. 3.C) og sikkerhedsafbryderen (fig. 3.D).

Skæreanordningen standser automatisk, når håndtaget eller sikkerhedsafbryderen slippes.

5.3 HÅNDTAG TIL OPLÅSNING AF BAGERSTE HÅNDGREB

Håndtaget til oplåsning (fig. 3.E) det bageste håndtag (fig. 1.D) kan antage 3 forskellige stillinger i forhold til skæreindretningen for en mere komfortabel finjustering af hækkene.



Indstillingen af håndgrebet skal foretages med sikkerhedsknappen slået fra (lyset slukket).

6. BRUG AF MASKINEN

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

6.1 KLARGØRING

Før arbejdet startes er det nødvendigt at udføre en række kontroller og handlinger for at sikre, at arbejdet udføres hensigtsmæssigt og under sikre forhold.

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

6.1.1 Kontrol af batteriet

Maskinen leveres uden batteri. Køb et batteri med tilstrækkelig kapacitet i forhold til driftskravene og lad det helt op i henhold til vejledningen i batteriets håndbog. Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

- Før brugen (hver gang):
 - kontrollér batteriets ladetilstand i henhold til anvisningerne i batteriets brugsanvisning.

6.1.2 Indstilling af håndgrebet

 **Udfør handlingen med sikkerhedsknappen inaktivert (slukket lys).**

1. Træk håndtaget til frigørelse af det bagerste håndgreb bagud (fig. 4.A);
2. begynd at dreje det bagerste håndgreb (fig. 4.B);
3. slip udløsergrebet (fig. 4.A).
4. drej håndgrebet indtil det klikker på plads i den ønskede stilling.

VIGTIGT Kontrollér før brugen af maskinen, at udløsergrebet er vendt fuldstændigt tilbage til sin låseposition, og at det bagerste håndgreb er helt stabilt.

 **Under arbejdet skal det bageste håndtag altid være lodret, uafhængigt af den position, som skæreindretningen antager.**

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Håndgreb (fig. 1.C, fig. 1.D) og beskyttelsesanordninger	Rengjorte, tørre og korrekt og stramt fastgjorte til maskinen
Skruer på maskinen og på klingen	Korrekt fastgjorte (ikke løsnede)
Gennemstrømning af køleluft	Ikke tilstoppet
Klinge (fig. 1.B)	Skarp og uden tegn på skader eller slid
Beskyttelsesanordninger	Hele - ikke beskadigede.
Batteri (fig. 1.F)	Ingen skade på dets kappe, ingen væskeudsvinring
Maskine	Ingen tegn på skader eller slid
Elektriske ledninger	Isoleringen på hele ledningen er hel, så der ikke dannes gnister.
Håndtag til styring af klinge (fig. 3.C), sikkerhedsafbryder (fig. 3.D)	Skal kunne bevæge sig frit uden at være stramme.
Prøvekørsel	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde

6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

Handling	Resultat
1. Indsæt batteriet i dets leje (afsnit 7.2.3); 2. tryk på sikkerhedsknappen (fig. 5.A)	Det grønne lys skal tænde (elektrisk kredsløb aktivt) og skæreanordningen må ikke bevæge sig.

Handling	Resultat
Start maskinen (afsnit 6.3); 1. tryk kort på håndtaget til betjening af klingen (fig. 5.B) og sikkerhedsafbryderen (fig. 5.C); 2. slip håndtaget til betjening af klingen (fig. 5.B) eller sikkerhedsafbryderen (fig. 5.C); 1. Når klingen er tilkoblet; træk håndtaget til frigørelse af det bagerste håndgreb bagud (fig. 4.A)	1. Klingen skal bevæge sig 2. Betjeningsgrebene skal vende automatisk og hurtigt tilbage til neutral position og klingen skal standse 1. Klingen skal standse

⚠ Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i den følgende tabel, må maskinen ikke anvendes! Indlever maskinen til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.

6.3 START

1. Tag klingebeskyttelsen af (fig. 1.E) (hvis monteret);
2. kontrollér, at kniven ikke rører ved jorden eller andre genstande;
3. indsæt batteriet korrekt i dets leje (afsnit 7.2.3);
4. tryk på sikkerhedsknappen (fig. 5.A);
5. tryk kort på håndtaget til betjening af klingen (fig. 5.B) og sikkerhedsafbryderen (fig. 5.C).

6.4 KØRSEL

For at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

- Hold altid maskinen med begge hænder med klippeanordningen under skulderhøjde.

⚠ Fjern ikke det afklippede materiale og hold ikke fast i materiale, der skal klippes, mens kniven kører. Sørg for at sikkerhedsknappen er inaktivert (lys slukket) når det klippede materiale fjernes.

BEMÆRK Under brugen er batteriet beskyttet mod komplet afladning ved hjælp af en beskyttelsesanordning, som slukker maskinen og hindrer dens funktion.

BEMÆRK Maskinen slukkes automatisk efter et minut uden aktivitet, hvis den er tændt.

6.4.1 Arbejdsteknikker

Det er at foretrække, at hækkens to lodrette sider klippes først, og derefter den øverste del.

BEMÆRK Batteriets autonomi (og dermed det areal som kan klippes inden genopladning) betinges af forskellige faktorer som beskrevet i (afsnit 7.2.1).

6.4.1.a Lodret skæring

Klipningen skal udføres med en buiformet bevægelse nedenfra og opad, idet kniven holdes så langt som muligt væk fra kroppen (fig. 6).

6.4.1.b Vandret skæring

De bedste resultater opnås, hvis kniven holdes en smule skrå (5 - 10°) i klipperetningen, med en buiformet bevægelse og en langsom og konstant fremgang, specielt hvis hækken er meget tæt (fig. 7).

6.4.2 Tips til brugen

Hvis klingerne blokeres eller sætter sig fast i hækkens grene:

1. stands maskinen (afsnit 6.5);
2. vent på at skæreanordningen standser;
3. fjern batteriet (afsnit 7.2.2);
4. Fjern materialet der har sat sig fast.

6.4.3 Smøring af klingerne under arbejdet

Hvis skæreanordningen bliver for varm under arbejdet, skal klingernes interne overflader renses (afsnit 7.4).

⚠ Dette indgreb skal udføres med maskinen standset og med batteriet udtaget af dets leje (afsnit 7.2.2).

6.5 STANDSNING

Fremgangsmåde ved standsning af maskinen:

- Slip håndtaget til betjening af klingen (fig. 5.B) eller sikkerhedsafbryderen (fig. 5.C);
- inaktivér sikkerhedsknappen (lys slukket) (fig. 5.A).

⚠ Når maskinen standses, stopper skæreanordningen først efter nogle sekunder.

Stands altid maskinen:

- under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.

⚠️ Man må aldrig holde fingeren på sikkerhedsknappen under flytning for at undgå ulykkesstart.

6.6 EFTER BRUG

- Fjern batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2).
- Sæt klingebeskytteren (fig. 1.E) på, når skæreanordningen er standset.
- Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
- Rengør (afsnit 7.3).
- Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes.

VIKTIGT Tag altid batteriet ud (afsnit 7.2.2) og monter klingebeskytteren hver gang maskinen stilles væk eller efterlades uovervåget.

7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

VIKTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

⚠️ Før ethvert vedligeholdelsesindgreb:

- **stands maskinen;**
- **fjern batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2);**
- **når skæreanordningen er standset, sættes klingebeskyttelsen på (undtagen når der foretages indgreb på selve klingen);**
- **Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum**
- **Tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller;**
- **læs den tilhørende vejledning.**

– Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse" (se kap. 13). Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor

ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.

- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar i tilfælde af skader eller læsioner forårsaget af disse produkter.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.

VIKTIGT Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

7.2 BATTERI

7.2.1 Batteritid

Batteriets autonomi (og dermed det klippede areal inden genopladning) betinges primært af:

- a. miljømæssige faktorer, som kræver mere elektrisk energi:
 - klipning/tilskæring af meget tætte eller fugtige hække;
 - klipning/tilskæring af buske med for store grene;
- b. brugerens opførelse, man bør undgå:
 - hyppig tænding og slukning under arbejdet
 - brug af en passende klippeteknik til arbejdet der skal udføres (afsnit 6.4.1);
 - en klippebevægelseshastighed som ikke er passende i forhold til hækken som klippes.

For at optimere batteriets autonomi er det altid en god ide at:

- klippe hækken når den er tør;
- anvend en klippebevægelseshastighed som er passende i forhold til buskens tilstand;
- anvend en teknik som passer til arbejdet som udføres.

I tilfælde af at man ønsker at anvende maskinen i længere arbejdssessioner end standardbatteriet er i stand til at understøtte, kan man:

- købe et sekundært standardbatteri til erstattning for det afladede batteri, således at man kan fortsætte arbejdet
- købe et batteri med større autonomi i forhold til standardbatteriet (afsnit 15.1).

7.2.2 Fjernelse og opladning af batteri

1. Tryk på den gule låseknap som sidder i batterirummet (fig. 8.A) og tag batteriet ud (fig. 8.B);
2. indsæt batteriet (fig. 9.A) i lejet i batteripladeren (fig. 9.B);
3. sæt batteripladeren (fig. 9.B) i en stikkontakt med en spænding, som svarer til hvad der er angivet på typeskiltet.
4. Sørg altid for en fuldstændig genopladning under overholdelse af forskrifterne i batteriets/batteripladerens brugsanvisning.

BEMÆRK Batteriet er udstyret med en beskyttelse, som hindrer opladning, såfremt temperaturen er under frysepunktet (0°C) eller over $+45^{\circ}\text{C}$.

BEMÆRK Batteriet kan oplades (også delvist) på et hvilket som helst tidspunkt, uden at dette indebærer risiko for beskadigelse af batteriet.

7.2.3 Genmontering af batteriet på maskinen

Efter opladningen:

1. Fjern batteriet (fig. 10.A) fra dets sæde i batteriladeren (undgå at lade det lade i lang tid efter at det er helt opladtet);
2. frakobl batteripladeren (fig. 10.B) fra netstrømmen;
3. indsæt batteriet (fig. 11.A) i dets leje og tryk det i bund indtil der høres et "klik", som tegn på at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt;

7.3 RENGØRING AF MASKINEN OG MOTOREN

For at mindske brandfarens skal maskinen - og specielt motoren - holdes fri for bladrester, græne eller overskydende smørefedt.

- Rengør altid maskinen efter brug med en ren klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel.
- Fjern ethvert spor af fugt med en blød og tør klud. Fugtighed risikerer at forårsage elektrisk stød.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til at rengøre plastdelene og håndgrebene.
- Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.
- For at undgå overophedning og skader på motoren og på batteriet skal man altid sikre sig, at gitrene til indsgning af køleluft er rene og frie for snavs.

7.4 RSENGØRING OG SMØRING AF SKÆREANORDNINGEN

Når en arbejdsopgave er afsluttet, kan det være på sin plads at rense og smøre knivene for at forbedre deres effektivitet og forlænge deres varighed:

⚠️ Rør ikke ved skæreanordningen, før batteriet er blevet fjernet og skæreanordningen er standset helt.

- Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.
- Rens knivene med en tør klud og brug en børste, hvis snavset sidder fast.
- Smør klingen med et tyndt lag specifik smøreolie, som helst ikke forurener, langs klingens øverste kant.

7.5 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at håndtagene sidder korrekt fast.

8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

8.1 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE AF SKÆREANORDNINGEN

⚠️ Rør ikke ved skæreanordningen, før batteriet er blevet fjernet og skæreanordningen er standset helt.

Hvis knivene bruges i henhold til anvisningerne, kræver de hverken vedligeholdelse eller slibning.

8.1.1 Kontrol

⚠️ Kontrollér jævnligt, at knivene ikke er bøjte, skadet eller slidt, og at skruerne er passende stramme.

Det er ikke nødvendigt at justere afstanden mellem knivene, da afstanden er indstillet på fabrikken.

8.1.2 Slibning

Slibning er nødvendigt, når ydelsen ved klipningen bliver dårligere, og grenene har en hyppig tendens til at sætte sig fast.

⚠ Af sikkerhedshensyn bør slibning udføres af et specialiseret servicecenter, som råder over den nødvendige fagkundskab og egnede redskaber for at gennemføre arbejdet korrekt, for at undgå at beskadige kniven og for at garantere brugssikkerheden.

⚠ En kniv med nedslidte skær må aldrig slibes, men skal altid udskiftes.

8.1.3 Udskiftning

⚠ Klingen må aldrig repareres - den skal udskiftes, så snart de første tegn på brud bemærkes, eller hvis grænsen for slibning overskrides. Af sikkerhedshensyn bør udskiftning udføres af et specialiseret servicecenter.

Denne maskine er tiltænkt anvendelse af knive med det varenummer, som er angivet i tabellen tekniske data.

I betragtning af produktets udvikling kan skæreanordningerne anført i tabellen Tekniske data med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.

9. OPMAGASINERING

VIGTIGT Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under opmagasinering af maskinen, er beskrevet i afsnit 2.4. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

9.1 OPMAGASINERING AF MASKINEN

Når maskinen skal opmagasinieres:

1. fjerne batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2);
2. sætte klingebeskytteren på, når skæreanordningen er standset;
3. lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum;
4. rengør (afsnit 7.3);

5. Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udføres beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes;
6. opmagasiner maskinen:
 - et tørt sted;
 - beskyttet mod vind og vejr;
 - utilgængeligt for børn;
 - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.

9.2 OPMAGASINERING AF BATTERIET

Batteriet skal opbevares i skyggen, køligt og et sted hvor der ikke er fugtigt.

BEMÆRK Ved længere tids opmagasinering skal batteriet oplades hver anden måned for at forlænge dets levetid.

10. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes eller transportereres, skal man:

- stands maskinen (afsnit 6.5)
- fjerne batteriet fra dets leje og oplad det (afsnit 7.2.2).
- sætte klingebeskytteren på, når skæreanordningen er standset;
- Bære kraftige arbejdshandsker;
- tage fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette klippeanordningen i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres i bil skal man:

- skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder;
- anbringes den, så den ikke udgør en risiko for nogen.

11. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes.

Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- Uoriginale reservedele og tilbehør er ikke godkendte. Brug af uoriginale reservedele og tilbehør kompromitterer sikkerheden og frigør producenten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

12. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabrikationsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- manglende kendskab til den medfølgende dokumentation;
- uagtsomhed;
- utilsigtet eller ukorrekt brug og montage;
- anvendelse af uoriginale reservedele;
- anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom hjul, knive, sikkerhedsmøtrikker og ledninger;
- normal slitage.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppighed	Note
MASKINE		
Kontrol af alle fastgøringer	Før hver brug	afsnit 7.5
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjeninger	Før hver brug	afsnit 6.2
Kontrol af batteriets ladningstilstand	Før hver brug	*
Opladning af batteriet	Efter hver brug	afsnit 7.2.2 *
Rengøring af maskinen og motoren	Efter hver brug	afsnit 7.3
Rengøring og smøring af skæreanordningen	Efter hver brug	afsnit 7.4
Kontrol af eventuelle skader på maskinen. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.	Efter hver brug	-
Kontrol af skæreanordningen	Efter hver brug	afsnit 8.1.1
Slibning af skæreanordningen	-	afsnit 8.1.2 **
Udskiftning af skæreanordningen	-	afsnit 8.1.3 **

* Se batteriets/batteripladerens manual.

** Indgrevet skal udføres af deres forhandler eller et specialiseret center

14. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Det grønne lys tænder ikke, når sikkerhedsknappen aktiveres	Batteriet mangler eller er ikke sat korrekt i	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (afsnit 7.2.3)
2. Ved aktivering af sikkerhedsknappen tænder det grønne lys ikke, kontrollampen (fig. 3.F) blinks	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet (afsnit 7.2.2)
3. Motoren standser under arbejdet	Batteriet er ikke sat korrekt i	Kontrollér, at batteriet er anbragt korrekt (afsnit 7.2.3)
4. Motoren går i stå under arbejdet og kontrollampen (fig. 3.F) blinks	Batteriet er afladet	Kontrollér opladningen, og oplad batteriet. (afsnit 7.2.2)
5. Skæreanordningen kører ikke selvom håndtaget til betjening af klingen og sikkerhedsknappen holdes indtrykket	Hækklipperen er beskadiget.	Anvend ikke hækklipperen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
6. Skæreanordningen opvarmes for meget under arbejdet	Smøringen af klingen er utilstrækkelig	Stands maskinen, vent på at skæreanordningen stopper, udtag batteriet og smør klingen (afsnit 7.4)
7. Skæreanordningen kommer i kontakt med en elektrisk linje eller ledning.	-	RØR IKKE KLINGEN DA DEN KAN VÆRE STRØMFØRENDE OG DET KAN VÆRE EKSTREMT FARLIGT! Tag kun fat i maskinens bagerste håndtag, som er isoleret, og anbring den forsigtigt lang væk fra dig selv. Afbryd strømforsyningen af den overklippede linje eller ledning og tag batteriet ud, før klingens knive frigøres.
8. Skæreanordningen kommer i kontakt med et fremmedlegeme.	-	Stands maskinen, tag batteriet ud og: <ul style="list-style-type: none"> - undersøg skaderne; - kontrollér, om der er tegn på løse dele, og fastspænd dem; - udskift eller reparér de beskadigede dele med dele med samme karakteristika.
9. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet	Løsnede eller beskadigede dele	Stands maskinen, tag batteriet ud og: <ul style="list-style-type: none"> - undersøg skaderne; - kontrollér, om der er tegn på løse dele, og fastspænd dem; - udskift eller reparér de beskadigede dele med dele med samme karakteristika.
10. Maskinen ryger mens den bruges	Hækklipperen er beskadiget.	Anvend ikke hækklipperen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
11. Batteriets autonomi er dårlig	Brugsforholdene er krævende og strømforbruget er stort	Optimér brugen (afsnit 7.2.1)
	Batteriet er utilstrækkeligt til arbejdsforholdene	Anvend et sekundært batteri eller et større batteri (afsnit 15.1)
	Batteriets kapacitet er nedsat	Køb et nyt batteri

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
12. Opladeren lader ikke batteriet	Batteriet er ikke sat korrekt i opladeren	Kontroller at batteriet er sat korrekt i (afsnit 7.2.2)
	Omgivelserne er ikke passende	Oplad batteriet i omgivelser med en passende temperatur (se batteriets/batteripladerens brugsanvisning)
	Kontakterne er snavsede	Rengør kontakterne
	Der mangler spænding til opladeren	Kontroller at stikket er sat i stikkontakten, og at der er spænding på kontakten
	Batteripladeren er defekt	Udskift den med en original reservedel
		Hvis problemet vedbliver, skal man konsultere batteriets/batteripladerens brugsanvisning
13. Kontrollampen (fig. 3.F) forbliver konstant tændt	Mislykket selvkontrol	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
14. Kontrollampen (fig. 3.F) er tændt og blinker	Batterikommunikationsfejl	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
	Blokeret rotor	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.
	Elektrisk overbelastning	Optimér brug af maskinen.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

15. TILBEHØR

15.1 ALTERNATIVE BATTERIER

Batterier med forskellig kapacitet, for at imødekomme de forskellige driftskrav, er tilgængelige (fig. 12). Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

15.2 BATTERIOPLADER

Anordning anvendt til opladning af batteriet: hurtig (fig. 13.A), standard (fig. 13.B).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

- d) Motore a batteria

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 62841-1:2015
EN 62841-4-2:2019
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

	HT 500 Li 48	HT 700 Li 48	
g)	91,4	93,2	dB(A)
h)	94	95	dB(A)
k)	/	/	kW

- Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Originalbeschreibung)	NO (Översättning av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsnævning)
Déclaration CE de Conformité (Maastricht Directive 2006/42/CE, Annexe II, partie A)	EC Declaration of Conformity (Maastricht Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)	EC-Konformitetserklæring (Maastricht Directive 2006/42/CE, Anhage II, del A)	EF-Svarsbeklaring (Maastricht Directive 2006/42/CE, bilag II, del A)	EF-overensstemmelseserklæring (Maastricht Directive 2006/42/CE, bilag II, del A)	DA (Overensættelse af den originale brugsnævning)
1. La Société	1. The Company	1. Die Gesellschaft	2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Barmer overensstemmelseserklæring	2. Förklarer på eget ansvar att maskinen överensstämmer med föreskriftarna:	EF-overensstemmelseserklæring
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux normes harmonisées, telle que déclarée dans le dossier.	3. Declares under her own responsibility that the machine - provided hand-hedge trimmer - is in accordance with the harmonized standard(s) as declared in the dossier.	2. Erklärt die eigene Verantwortung, dass die Maschine - Hand-Hedgeschneider - mit den harmonisierten Normen übereinstimmt, wie sie im Dokumentationserklärung festgelegt sind.	3. Försäkrar egna ansvar att maskinen överensstämmer med föreskriftarna i dokumentationen.	3. Mångfald / Kontraktör	(Denne betegnelse gælder ikke for biler)
a) Motor / batteri	a) Type / Model	a) Motor / Batterie	b) Motor / Batteri	b) Motor / Batteri	b) Motor / batteri
b) Motor / batteri	b) Motor / Model	b) Motor / Batterie	c) Motor / Batteri	c) Motor / Batteri	c) Motor / batteri
c) Læs tekniske specifikationer des direktivs :	c) Læs tekniske specifikationer des direktivs :	c) Læs tekniske specifikationer des direktivs :	d) Motor / batteri	d) Motor / Batteri	d) Motor / batteri
d) Deltager i certificering	d) Deltager i certificering	d) Deltager i certificering	e) Motor / Batteri	e) Motor / Batteri	e) Motor / batteri
e) Examiner CE til Type	e) Examiner CE til Type	e) Examiner CE til Type	f) Motor / Batteri	f) Motor / Batteri	f) Motor / batteri
f) Konsulent / teknisk kontroller	f) Konsulent / teknisk kontroller	f) Konsulent / teknisk kontroller	g) Motor / batteri	g) Motor / Batteri	g) Motor / batteri
g) Niveau de puissance sonore mesuré	g) Niveau de puissance sonore mesuré	g) Niveau de puissance sonore mesuré	h) Motor / batteri	h) Motor / Batteri	h) Motor / batteri
h) Pulsenance installée	i) Pulsenance installée	j) Pulsenance installée	i) Motor / batteri	j) Motor / Batteri	j) Motor / batteri
i) Personne autorisée à établir le Dossier	j) Personne autorisée à établir le Dossier	k) Personne autorisée à établir le Dossier	k) Motor / batteri	l) Motor / Batteri	l) Motor / batteri
j) Lieu et Date	j) Place and Date	j) Ort und Datum	m) Ort og dato	n) Ort och datum	o) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Älykäytäntöohjeiden käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Thematyczna instrukcja oryginalna)
EO-verklaring van overeenstemming (Maastricht Directive 2006/42/CE, Bilaga II, del A)	Déclaration de Conformité CE (Maastricht Directive 2006/42/CE, Annexe II, partie A)	Deklaración CE de la Conformidad (Maastricht Directive 2006/42/CE, Anexo II, sección A)	EY-VÄLTTÄMINENKÄÄNNÖSKYKUUTUS (Konnevietti 2006/42/EU, Liite II, osa A)	EY-Pröhlyadenie (Slovenská zákoníctvo 2006/42/EU, Príloha II, časť A)	Deklaracja prawidłowości WE (Dyrektywa zasadnicza 2006/42/WE, Załącznik II, karta A)
1. Het bedrijf	1. La Empresa	1. Die Firma	2. Vakuuttavaa olla vahvistus, että kompatisoituuksien mukaan suunnitellut tuote on soveltuva.	3. Přiznávám, že máš všechny potřebné povolení.	1. Przychodzi zgodna z przepisami
2. Declarar que el tipo de máquina en el anexo es idéntico al tipo declarado en la legislación europea.	2. Declarar que la propia responsabilidad que la máquina - podadora de jardín - es conforme con las normas armonizadas establecidas en la legislación europea.	3. Deklarere at den type maskinen som er angitt i tilhørende teknisk dokumentasjon er identisk med den type som er oppført i europeisk lovgivning.	4. Přiznávám, že máš všechny potřebné povolení.	4. Zadeclarem, že máš všechny potřebné povolení.	2. Wprowadzona jest zgodna z przepisami
a) Maat / Dousbaar	b) Maat / Dousbaar	c) Maat / Dousbaar	d) Motor / batteri	e) Motor / batteri	f) Motor / batteri
d) Motor / accu	e) Motor / accu	f) Motor / batteri	g) Motor / batteri	h) Motor / batteri	i) Motor / batteri
3. Læs tekniske specifikationer fra direktivet:	3. Læs tekniske specifikationer fra direktivet:	3. Læs tekniske specifikationer fra direktivet:	j) Motor / batteri	k) Motor / batteri	l) Motor / batteri
4. EC-doktorat fra den Type	5. Examens CE til Type	6. Examens CE til Type	l) Motor / batteri	m) Motor / batteri	n) Motor / batteri
5. Læs tekniske specifikationer som følger:	6. Læs tekniske specifikationer som følger:	7. Læs tekniske specifikationer som følger:	o) Motor / batteri	p) Motor / batteri	o) Motor / batteri
6. Læs tekniske specifikationer som følger:	7. Læs tekniske specifikationer som følger:	8. Læs tekniske specifikationer som følger:	q) Motor / batteri	r) Motor / batteri	q) Motor / batteri
7. Læs tekniske specifikationer som følger:	8. Læs tekniske specifikationer som følger:	9. Læs tekniske specifikationer som følger:	s) Motor / batteri	t) Motor / batteri	s) Motor / batteri
8. Læs tekniske specifikationer som følger:	9. Læs tekniske specifikationer som følger:	10. Læs tekniske specifikationer som følger:	u) Motor / batteri	v) Motor / batteri	u) Motor / batteri
9. Læs tekniske specifikationer som følger:	10. Læs tekniske specifikationer som følger:	11. Læs tekniske specifikationer som følger:	w) Motor / batteri	x) Motor / batteri	w) Motor / batteri
10. Læs tekniske specifikationer som følger:	11. Læs tekniske specifikationer som følger:	12. Læs tekniske specifikationer som følger:	y) Motor / batteri	z) Motor / batteri	y) Motor / batteri
11. Læs tekniske specifikationer som følger:	12. Læs tekniske specifikationer som følger:	13. Læs tekniske specifikationer som følger:	aa) Motor / batteri	ab) Motor / batteri	aa) Motor / batteri
12. Læs tekniske specifikationer som følger:	13. Læs tekniske specifikationer som følger:	14. Læs tekniske specifikationer som følger:	ac) Motor / batteri	ad) Motor / batteri	ac) Motor / batteri
13. Læs tekniske specifikationer som følger:	14. Læs tekniske specifikationer som følger:	15. Læs tekniske specifikationer som følger:	ae) Motor / batteri	af) Motor / batteri	ae) Motor / batteri
14. Læs tekniske specifikationer som følger:	15. Læs tekniske specifikationer som følger:	16. Læs tekniske specifikationer som følger:	ag) Motor / batteri	ah) Motor / batteri	ag) Motor / batteri
15. Læs tekniske specifikationer som følger:	16. Læs tekniske specifikationer som følger:	17. Læs tekniske specifikationer som følger:	ai) Motor / batteri	aj) Motor / batteri	ai) Motor / batteri
16. Læs tekniske specifikationer som følger:	17. Læs tekniske specifikationer som følger:	18. Læs tekniske specifikationer som følger:	ak) Motor / batteri	al) Motor / batteri	ak) Motor / batteri
17. Læs tekniske specifikationer som følger:	18. Læs tekniske specifikationer som følger:	19. Læs tekniske specifikationer som følger:	am) Motor / batteri	an) Motor / batteri	am) Motor / batteri
18. Læs tekniske specifikationer som følger:	19. Læs tekniske specifikationer som følger:	20. Læs tekniske specifikationer som følger:	ao) Motor / batteri	ap) Motor / batteri	ao) Motor / batteri
19. Læs tekniske specifikationer som følger:	20. Læs tekniske specifikationer som følger:	21. Læs tekniske specifikationer som følger:	ar) Motor / batteri	as) Motor / batteri	ar) Motor / batteri
20. Læs tekniske specifikationer som følger:	21. Læs tekniske specifikationer som følger:	22. Læs tekniske specifikationer som følger:	au) Motor / batteri	av) Motor / batteri	au) Motor / batteri
21. Læs tekniske specifikationer som følger:	22. Læs tekniske specifikationer som følger:	23. Læs tekniske specifikationer som følger:	aw) Motor / batteri	ax) Motor / batteri	aw) Motor / batteri
22. Læs tekniske specifikationer som følger:	23. Læs tekniske specifikationer som følger:	24. Læs tekniske specifikationer som følger:	ay) Motor / batteri	az) Motor / batteri	ay) Motor / batteri
23. Læs tekniske specifikationer som følger:	24. Læs tekniske specifikationer som følger:	25. Læs tekniske specifikationer som følger:	ba) Motor / batteri	bb) Motor / batteri	ba) Motor / batteri
24. Læs tekniske specifikationer som følger:	25. Læs tekniske specifikationer som følger:	26. Læs tekniske specifikationer som følger:	bc) Motor / batteri	bd) Motor / batteri	bc) Motor / batteri
25. Læs tekniske specifikationer som følger:	26. Læs tekniske specifikationer som følger:	27. Læs tekniske specifikationer som følger:	be) Motor / batteri	bf) Motor / batteri	be) Motor / batteri
26. Læs tekniske specifikationer som følger:	27. Læs tekniske specifikationer som følger:	28. Læs tekniske specifikationer som følger:	bg) Motor / batteri	bh) Motor / batteri	bg) Motor / batteri
27. Læs tekniske specifikationer som følger:	28. Læs tekniske specifikationer som følger:	29. Læs tekniske specifikationer som følger:	bi) Motor / batteri	bj) Motor / batteri	bi) Motor / batteri
28. Læs tekniske specifikationer som følger:	29. Læs tekniske specifikationer som følger:	30. Læs tekniske specifikationer som følger:	bk) Motor / batteri	bl) Motor / batteri	bk) Motor / batteri
29. Læs tekniske specifikationer som følger:	30. Læs tekniske specifikationer som følger:	31. Læs tekniske specifikationer som følger:	bm) Motor / batteri	bn) Motor / batteri	bm) Motor / batteri
30. Læs tekniske specifikationer som følger:	31. Læs tekniske specifikationer som følger:	32. Læs tekniske specifikationer som følger:	bo) Motor / batteri	bp) Motor / batteri	bo) Motor / batteri
31. Læs tekniske specifikationer som følger:	32. Læs tekniske specifikationer som følger:	33. Læs tekniske specifikationer som følger:	br) Motor / batteri	bs) Motor / batteri	br) Motor / batteri
32. Læs tekniske specifikationer som følger:	33. Læs tekniske specifikationer som følger:	34. Læs tekniske specifikationer som følger:	bt) Motor / batteri	bu) Motor / batteri	bt) Motor / batteri
33. Læs tekniske specifikationer som følger:	34. Læs tekniske specifikationer som følger:	35. Læs tekniske specifikationer som følger:	bv) Motor / batteri	bw) Motor / batteri	bv) Motor / batteri
34. Læs tekniske specifikationer som følger:	35. Læs tekniske specifikationer som følger:	36. Læs tekniske specifikationer som følger:	bx) Motor / batteri	by) Motor / batteri	bx) Motor / batteri
35. Læs tekniske specifikationer som følger:	36. Læs tekniske specifikationer som følger:	37. Læs tekniske specifikationer som følger:	bz) Motor / batteri	ca) Motor / batteri	bz) Motor / batteri
36. Læs tekniske specifikationer som følger:	37. Læs tekniske specifikationer som følger:	38. Læs tekniske specifikationer som følger:	cb) Motor / batteri	cc) Motor / batteri	cb) Motor / batteri
37. Læs tekniske specifikationer som følger:	38. Læs tekniske specifikationer som følger:	39. Læs tekniske specifikationer som følger:	cd) Motor / batteri	ce) Motor / batteri	cd) Motor / batteri
38. Læs tekniske specifikationer som følger:	39. Læs tekniske specifikationer som følger:	40. Læs tekniske specifikationer som følger:	cf) Motor / batteri	cg) Motor / batteri	cf) Motor / batteri
39. Læs tekniske specifikationer som følger:	40. Læs tekniske specifikationer som følger:	41. Læs tekniske specifikationer som følger:	ch) Motor / batteri	ci) Motor / batteri	ch) Motor / batteri
40. Læs tekniske specifikationer som følger:	41. Læs tekniske specifikationer som følger:	42. Læs tekniske specifikationer som følger:	ck) Motor / batteri	cl) Motor / batteri	ck) Motor / batteri
41. Læs tekniske specifikationer som følger:	42. Læs tekniske specifikationer som følger:	43. Læs tekniske specifikationer som følger:	cm) Motor / batteri	cn) Motor / batteri	cm) Motor / batteri
42. Læs tekniske specifikationer som følger:	43. Læs tekniske specifikationer som følger:	44. Læs tekniske specifikationer som følger:	co) Motor / batteri	cp) Motor / batteri	co) Motor / batteri
43. Læs tekniske specifikationer som følger:	44. Læs tekniske specifikationer som følger:	45. Læs tekniske specifikationer som følger:	cq) Motor / batteri	cr) Motor / batteri	cq) Motor / batteri
44. Læs tekniske specifikationer som følger:	45. Læs tekniske specifikationer som følger:	46. Læs tekniske specifikationer som følger:	cu) Motor / batteri	cv) Motor / batteri	cu) Motor / batteri
45. Læs tekniske specifikationer som følger:	46. Læs tekniske specifikationer som følger:	47. Læs tekniske specifikationer som følger:	cy) Motor / batteri	cz) Motor / batteri	cy) Motor / batteri
46. Læs tekniske specifikationer som følger:	47. Læs tekniske specifikationer som følger:	48. Læs tekniske specifikationer som følger:	da) Motor / batteri	db) Motor / batteri	da) Motor / batteri
47. Læs tekniske specifikationer som følger:	48. Læs tekniske specifikationer som følger:	49. Læs tekniske specifikationer som følger:	dc) Motor / batteri	de) Motor / batteri	dc) Motor / batteri
48. Læs tekniske specifikationer som følger:	49. Læs tekniske specifikationer som følger:	50. Læs tekniske specifikationer som følger:	df) Motor / batteri	dg) Motor / batteri	df) Motor / batteri
49. Læs tekniske specifikationer som følger:	50. Læs tekniske specifikationer som følger:	51. Læs tekniske specifikationer som følger:	dh) Motor / batteri	di) Motor / batteri	dh) Motor / batteri
50. Læs tekniske specifikationer som følger:	51. Læs tekniske specifikationer som følger:	52. Læs tekniske specifikationer som følger:	dk) Motor / batteri	dl) Motor / batteri	dk) Motor / batteri
51. Læs tekniske specifikationer som følger:	52. Læs tekniske specifikationer som følger:	53. Læs tekniske specifikationer som følger:	dm) Motor / batteri	dn) Motor / batteri	dm) Motor / batteri
52. Læs tekniske specifikationer som følger:	53. Læs tekniske specifikationer som følger:	54. Læs tekniske specifikationer som følger:	do) Motor / batteri	dp) Motor / batteri	do) Motor / batteri
53. Læs tekniske specifikationer som følger:	54. Læs tekniske specifikationer som følger:	55. Læs tekniske specifikationer som følger:	dr) Motor / batteri	ds) Motor / batteri	dr) Motor / batteri
54. Læs tekniske specifikationer som følger:	55. Læs tekniske specifikationer som følger:	56. Læs tekniske specifikationer som følger:	dt) Motor / batteri	du) Motor / batteri	dt) Motor / batteri
55. Læs tekniske specifikationer som følger:	56. Læs tekniske specifikationer som følger:	57. Læs tekniske specifikationer som følger:	dv) Motor / batteri	dw) Motor / batteri	dv) Motor / batteri
56. Læs tekniske specifikationer som følger:	57. Læs tekniske specifikationer som følger:	58. Læs tekniske specifikationer som følger:	dx) Motor / batteri	dy) Motor / batteri	dx) Motor / batteri
57. Læs tekniske specifikationer som følger:	58. Læs tekniske specifikationer som følger:	59. Læs tekniske specifikationer som følger:	dz) Motor / batteri	ea) Motor / batteri	dz) Motor / batteri
58. Læs tekniske specifikationer som følger:	59. Læs tekniske specifikationer som følger:	60. Læs tekniske specifikationer som følger:	eb) Motor / batteri	ec) Motor / batteri	eb) Motor / batteri
59. Læs tekniske specifikationer som følger:	60. Læs tekniske specifikationer som følger:	61. Læs tekniske specifikationer som følger:	ef) Motor / batteri	eg) Motor / batteri	ef) Motor / batteri
60. Læs tekniske specifikationer som følger:	61. Læs tekniske specifikationer som følger:	62. Læs tekniske specifikationer som følger:	eh) Motor / batteri	ei) Motor / batteri	eh) Motor / batteri
61. Læs tekniske specifikationer som følger:	62. Læs tekniske specifikationer som følger:	63. Læs tekniske specifikationer som følger:	ej) Motor / batteri	ek) Motor / batteri	ej) Motor / batteri
62. Læs tekniske specifikationer som følger:	63. Læs tekniske specifikationer som følger:	64. Læs tekniske specifikationer som følger:	el) Motor / batteri	em) Motor / batteri	el) Motor / batteri
63. Læs tekniske specifikationer som følger:	64. Læs tekniske specifikationer som følger:	65. Læs tekniske specifikationer som følger:	en) Motor / batteri	eo) Motor / batteri	en) Motor / batteri
64. Læs tekniske specifikationer som følger:	65. Læs tekniske specifikationer som følger:	66. Læs tekniske specifikationer som følger:	et) Motor / batteri	eu) Motor / batteri	et) Motor / batteri
65. Læs tekniske specifikationer som følger:	66. Læs tekniske specifikationer som følger:	67. Læs tekniske specifikationer som følger:	ev) Motor / batteri	ew) Motor / batteri	ev) Motor / batteri
66. Læs tekniske specifikationer som følger:	67. Læs tekniske specifikationer som følger:	68. Læs tekniske specifikationer som følger:	ey) Motor / batteri	ez) Motor / batteri	ey) Motor / batteri
67. Læs tekniske specifikationer som følger:	68. Læs tekniske specifikationer som følger:	69. Læs tekniske specifikationer som følger:	fa) Motor / batteri	fb) Motor / batteri	fa) Motor / batteri
68. Læs tekniske specifikationer som følger:	69. Læs tekniske specifikationer som følger:	70. Læs tekniske specifikationer som følger:	fc) Motor / batteri	fd) Motor / batteri	fc) Motor / batteri
69. Læs tekniske specifikationer som følger:	70. Læs tekniske specifikationer som følger:	71. Læs tekniske specifikationer som følger:	fe) Motor / batteri	fg) Motor / batteri	fe) Motor / batteri
70. Læs tekniske specifikationer som følger:	71. Læs tekniske specifikationer som følger:	72. Læs tekniske specifikationer som følger:	fh) Motor / batteri	fi) Motor / batteri	fh) Motor / batteri
71. Læs tekniske specifikationer som følger:	72. Læs tekniske specifikationer som følger:	73. Læs tekniske specifikationer som følger:	fk) Motor / batteri	fl) Motor / batteri	fk) Motor / batteri
72. Læs tekniske specifikationer som følger:	73. Læs tekniske specifikationer som følger:	74. Læs tekniske specifikationer som følger:	fm) Motor / batteri	fn) Motor / batteri	fm) Motor / batteri
73. Læs tekniske specifikationer som følger:	74. Læs tekniske specifikationer som følger:	75. Læs tekniske specifikationer som følger:	fo) Motor / batteri	fp) Motor / batteri	fo) Motor / batteri
74. Læs tekniske specifikationer som følger:	75. Læs tekniske specifikationer som følger:	76. Læs tekniske specifikationer som følger:	fr) Motor / batteri	fs) Motor / batteri	fr) Motor / batteri
75. Læs tekniske specifikationer som følger:	76. Læs tekniske specifikationer som følger:	77. Læs tekniske specifikationer som følger:	ft) Motor / batteri	fu) Motor / batteri	ft) Motor / batteri
76. Læs tekniske specifikationer som følger:	77. Læs tekniske specifikationer som følger:	78. Læs tekniske specifikationer som følger:	fv) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	fv) Motor / batteri
77. Læs tekniske specifikationer som følger:	78. Læs tekniske specifikationer som følger:	79. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
78. Læs tekniske specifikationer som følger:	79. Læs tekniske specifikationer som følger:	80. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
79. Læs tekniske specifikationer som følger:	80. Læs tekniske specifikationer som følger:	81. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
80. Læs tekniske specifikationer som følger:	81. Læs tekniske specifikationer som følger:	82. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
81. Læs tekniske specifikationer som følger:	82. Læs tekniske specifikationer som følger:	83. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
82. Læs tekniske specifikationer som følger:	83. Læs tekniske specifikationer som følger:	84. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
83. Læs tekniske specifikationer som følger:	84. Læs tekniske specifikationer som følger:	85. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
84. Læs tekniske specifikationer som følger:	85. Læs tekniske specifikationer som følger:	86. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
85. Læs tekniske specifikationer som følger:	86. Læs tekniske specifikationer som følger:	87. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
86. Læs tekniske specifikationer som følger:	87. Læs tekniske specifikationer som følger:	88. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
87. Læs tekniske specifikationer som følger:	88. Læs tekniske specifikationer som følger:	89. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
88. Læs tekniske specifikationer som følger:	89. Læs tekniske specifikationer som følger:	90. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
89. Læs tekniske specifikationer som følger:	90. Læs tekniske specifikationer som følger:	91. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
90. Læs tekniske specifikationer som følger:	91. Læs tekniske specifikationer som følger:	92. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
91. Læs tekniske specifikationer som følger:	92. Læs tekniske specifikationer som følger:	93. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
92. Læs tekniske specifikationer som følger:	93. Læs tekniske specifikationer som følger:	94. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
93. Læs tekniske specifikationer som følger:	94. Læs tekniske specifikationer som følger:	95. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
94. Læs tekniske specifikationer som følger:	95. Læs tekniske specifikationer som følger:	96. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
95. Læs tekniske specifikationer som følger:	96. Læs tekniske specifikationer som følger:	97. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
96. Læs tekniske specifikationer som følger:	97. Læs tekniske specifikationer som følger:	98. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
97. Læs tekniske specifikationer som følger:	98. Læs tekniske specifikationer som følger:	99. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
98. Læs tekniske specifikationer som følger:	99. Læs tekniske specifikationer som følger:	100. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
99. Læs tekniske specifikationer som følger:	100. Læs tekniske specifikationer som følger:	101. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
100. Læs tekniske specifikationer som følger:	101. Læs tekniske specifikationer som følger:	102. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
101. Læs tekniske specifikationer som følger:	102. Læs tekniske specifikationer som følger:	103. Læs tekniske specifikationer som følger:	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri	gy) Motor / batteri
102. Læs tekniske specifikationer som følger:	103. Læs tekniske specifikationer som føl				

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

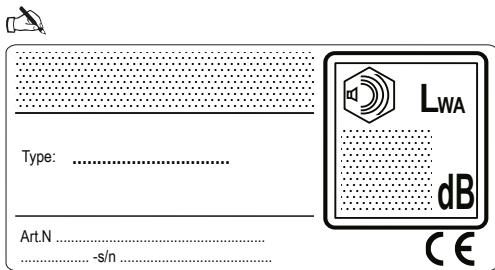
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY